Porównanie tłumaczeń Izajasza 32:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zamieszka na pustyni prawo, a sprawiedliwość osiądzie w sadzie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na pustyni zamieszka prawo, w sadzie osiądzie sprawiedliwość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Sąd zamieszka na pustyni, sprawiedliwość osiądzie na urodzajnym polu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będzie sąd przemieszkiwał na puszczy, a sprawiedliwość pole urodzajne osiądzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I będzie sąd mieszkał na pustyni, a sprawiedliwość na Karmelu osiędzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Na pustyni osiądzie prawo, a sprawiedliwość zamieszka w ogrodzie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zamieszka na pustyni prawo, a sprawiedliwość osiądzie na urodzajnym polu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Na pustyni zamieszka prawo, w ogrodzie zasiądzie sprawiedliwość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prawo zamieszka na pustyni, a sprawiedliwość osiądzie w ogrodzie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy prawość na pustyni zamieszka i sprawiedliwość w ogrodzie osiądzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І спочине в пустині суд, і праведність поселиться в Кармилі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na tej pustyni zamieszka sąd, a sprawiedliwość osiądzie w sadzie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I na pustkowiu będzie przebywać sprawiedliwość, a w sadzie zamieszka prawość. |